



**Бахтияр Джалил оглы
РАФИЕВ**

Ветеран войны в Афганистане,
член Союза писателей Удмуртии,
Почетный гражданин города Глазова

Здравствуй, уважаемая редакция. Пишу вам из России, из далекой Удмуртии. Благодаря благоприятному стечению обстоятельств, до меня дошел 4-й номер газеты "Мир литературы", - ежемесячного приложения к газете Ədəbiyyat qəzeti Союза писателей Азербайджана.

Не буду скрывать свою радость. Во-первых, потому что, как говорится, Vətənin ətri gəldi. Второй причиной моей радости стала статья уважаемой Флоры ханум Наджи "История одного перевода". Статья, касающаяся нашей семьи, статья, напоминающая о подвиге наших отцов в годы Великой Отечественной войны и о благодарных потомках.



**НАДЖАФГУЛУ
РАФИЕВ**

БИТВА ТАНКОВ



Флора Наджи

ОТКЛИК НА ПУБЛИКАЦИЮ

Книга Tank vuruşması, которую Флора ханум перевела на русский язык, занимает особое место в истории семьи Рафиевых. Дело в том, что мой отец, Джалил Рафиев, был журналистом, писателем, лауреатом премии "Золотое перо". Поэтому он решил, придав литературную обработку воспоминаниям своего старшего брата Героя Советского Союза Наджафгулу Рафиева, издать их в виде книги. Благодаря этой книге внуки и правнуки моего дяди, да и наши дети, на примере Наджафгулу Рафиева, знают о героизме азербайджанских воинов в борьбе с фашизмом.

Судьба распорядилась так, что многие Рафиевы в настоящее время разбросаны по разным странам. Потомки Наджафгулу Рафиева сегодня проживают и в России, и в Германии, и в Соединенных



Джалил Рафиев

Штатах. С сожалением следует признать, что многие из них забыли родной язык. У всех была мечта - прочитать книгу воспоминаний на русском языке.

Такую возможность предоставила им Флора ханум Наджи. Благодаря вашей газете мы узнали, что она осуществила перевод этой книги. Это большая радость для всей нашей семьи. Пользуясь случаем, хочу поделиться с вами одним из моментов, описанных в книге. С вашего позволения сделаю небольшое отступление и расскажу о своем отце. Как известно из книги, дядя перед началом войны служил на Украине. Здесь же в это время жил и работал фельдшером в больнице мой отец Джалил. В 1940 году он добровольцем ушел на войну с Финляндией. После демобилизации он вернулся на свою работу, но в 1940 году был вновь призван на военную службу. Так получилось, что отец был направлен в полк, где служил и мой дядя. В ходе боевых действий отец попал в плен, но не был сломлен, бежал и продолжил борьбу с фашизмом в рядах партизанского отряда в Италии. Партизаны звали его Витторно - Победитель.

Дядя в своих воспоминаниях мимолетом упоминает о первом ранении в бою и о том, что первую медицинскую помощь ему оказал его младший брат. Вот так



Джалил и Наджафгулу Рафиевы. 1946 г.
Встреча братьев после войны в Баку



услышал он мелодию родную,
услышал он далекой родины напев.

Пошел на голос, где-то рядом,
еще чуть-чуть. Вот группа, там бойцы.
Сидит певец спиной к нему,
поддерживая руку.
Поет он вдохновенно, словно нет войны.

"С каких краев ты будешь, дружок?"
спросил Джалил любителя-певца.
"С одной земли выдать с тобой мы оба,
Страна огней зовется издавна она".

Танкист на голос резко обернулся,
О, боже мой, что тут произошло.
И врач, и раненый бросились друг к другу,
сквозь смех и слезы слышно "брат родной!"

Да, это он, Наджафгули брат старший,
когда-то заменивший им отца.
Танкист он кадровый, гроза фашистов.
Спустя три года звезда Героя его нашла.

Тут доктор подошел,
чтоб сделать перевязку,
но раненый боец его остановил.
"Пусть брат наложит первую повязку", -
так доктору сказал, его он попросил.

"Пусть наша встреча станет
символом удачи,
врага мы разгромим
и встретимся с тобой.
С праздничным салютом,
музыкой, цветами
нас встретит дом, народ
и весь наш край родной".

Так встретились два брата
на полях сражений.
Никто из них не знал, пройдет года,
года боев тяжелых, плена, пыток.
И только лишь с Победой
сведет их вновь судьба.

Вот такая вот история.

В завершение своего письма хочу еще раз поблагодарить и вас, и Флору ханум за подготовку и публикацию материала о моем дяде. Низкий поклон белорусскому народу и посольству Республики Беларусь в Азербайджане за такое трепетное отношение к памяти моего дяди и других азербайджанцев, воевавших, проливавших свою кровь во имя освобождения от фашизма, в том числе и белорусской земли. Это сохранение памяти не только о моем дяде, а о сотне тысяч наших земляков, не вернувшихся с полей битвы. Память о них должна жить в наших сердцах. Пока мы о них помним, они живы и непобедимы.

С уважением, Бахтияр Рафиев...

ВСТРЕЧА НА ВОЙНЕ. БЫЛЬ

Снаряды рвутся, всюду кровь и чад.
Четвертый день как началась война.
Горит в полях поспевший урожай,
горят дома, деревни, города.

В бою затишье. Появилось время
бойцов спокойно подлечить.
Кого-то добрым отношением приветить,
того перевязать, кого-то подбодрить.

Среди бойцов мелькает тут и там
не врач, а фельдшер с опытом врача.
Он год назад с суоми воевал,
не первая война на счету юнца.

И вдруг среди грохотов и ужасов войны
сквозь разговоры, злость к врагу и гнев

